



## MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

Entre la

**Universidad del Cauca**

Y la

**Universidad Eötvös Loránd**

La Universidad del Cauca (Calle 5 N° 4-70, Popayán, Cauca, Colombia, representada por: Dr. Deibar René Hurtado Herrera, en adelante denominada Universidad del Cauca), y la Universidad Eötvös Loránd (sede: H-1053 Budapest, Egyetem tér 1-3., Hungría, representada por: Prof. Dr. László Borhy, rector, responsable del departamento encargado de ejercer los derechos y cumplir con las obligaciones, en adelante denominado ELTE), con el deseo de fortalecer las relaciones entre las dos universidades y desarrollar el intercambio académico y cultural en el ámbito de la educación y otras actividades, han acordado lo siguiente:

### Artículo 1:

Las partes incrementan sus relaciones académicas, científicas y culturales en el ámbito de la educación, la formación, la investigación y los servicios administrativos a la comunidad.

### Artículo 2:

Las partes acuerdan que su cooperación puede incluir, pero no limitarse, a las siguientes áreas:

- 1) Intercambio de investigadores
- 2) Intercambio de profesorado
- 3) Intercambio de estudiantes
- 4) Transferencia de estudiantes
- 5) Intercambio de miembros del personal
- 6) Escuelas de verano
- 7) Intercambio de materiales académicos y pedagógicos
- 8) Investigación/programas conjuntos
- 9) Asistencia técnica y/o formación
- 10) Otros esfuerzos de cooperación que puedan especificarse posteriormente

Parágrafo: El intercambio docente y administrativo será aprobado previo trámite interno conforme a la normatividad de cada Universidad.

25-18.2 031 2025

**Artículo 3:**

El establecimiento de la cooperación entre las partes, los programas y actividades, sus objetivos, costos y logros deben ser especificados y aprobados en acuerdos separados que incluyan la descripción general de las actividades, el personal involucrado, la duración del programa específico y los arreglos financieros, así como el acuerdo sobre los derechos de propiedad intelectual para su implementación. Las partes acuerdan que ninguna obligación (especialmente, pero no limitada a la obligación de financiar cualquier actividad, proyecto o programa dentro del alcance de este Memorando de Entendimiento) puede surgir de este Memorando de Entendimiento, a menos que se especifique lo contrario en un acuerdo separado y por escrito entre las partes.

**Artículo 4:**

Las partes acuerdan que todos los arreglos y planes específicos para las actividades serán negociados y dependerán de la disponibilidad de fondos. Las partes buscarán financiamiento para las actividades definidas en este Memorando de Entendimiento de diversas fuentes.

**Artículo 5**

Con respecto a este Memorando de Entendimiento, las partes designan como contacto personal:

|                                                                                                      |                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| En nombre de la Universidad del Cauca: Asesor                                                        | En nombre de ELTE: Oficina de Estrategia                               |
| Oficina de Relaciones Interinstitucionales e                                                         | Internacional del Gabinete del Rector                                  |
| Internacionales                                                                                      | Nombre: Ildikó Chmara                                                  |
| Nombre: Maria Alejandra Rivera Burbano                                                               | Dirección: Szerb utca 21-23. 1056 Budapest,                            |
| Dirección: Calle 5 N° 4-70 Popayán, Cauca,                                                           | Hungría                                                                |
| Colombia.                                                                                            | Teléfono: +36-1-411-6500/2178 (ext.)                                   |
| Teléfono: +57-820-99-00 (ext. 1163 - 1165)                                                           | Correo electrónico: <a href="mailto:iro@elte.hu">iro@elte.hu</a>       |
| Correo electrónico: <a href="mailto:conveniosorli@unicauca.edu.co">conveniosorli@unicauca.edu.co</a> | <a href="mailto:ildiko.chmara@rk.elte.hu">ildiko.chmara@rk.elte.hu</a> |

Cualquier notificación que deba emitirse en virtud de este Memorando de Entendimiento deberá realizarse por escrito a las direcciones y destinatarios mencionados anteriormente. Se considerará que ha sido entregada cuando se entregue personalmente o, si se transmite por fax, transmisión electrónica o digital, en el momento de la transmisión, siempre que dicha transmisión sea confirmada mediante un informe de transmisión exitosa y confirmada por correo.

**Artículo 6:**

El presente Memorando de Entendimiento entra en vigencia el día en que ambas Partes lo hayan firmado, y permanecerá en vigencia durante cinco (5) años. Ambas Partes pueden dar por terminado

este Memorando de Entendimiento con un aviso previo por escrito de seis (6) meses. Este Memorando de Entendimiento puede ser enmendado o modificado en cualquier momento por acuerdo mutuo y escrito por ambas Partes.

**Artículo 7:**

La UNICAUCA y ELTE se comprometen a cumplir con la política de igualdad de oportunidades en la administración de este Memorando de Entendimiento y ninguna de las instituciones impondrá criterios para el intercambio de académicos o estudiantes que violen los principios de no discriminación.

Las partes han firmado el presente Memorando de Entendimiento en conformidad con su voluntad y consentimiento.

**FIRMAS:**

Fecha: 30.07.2025.

  
.....  
Dr. Deibar René Hurtado Herrera  
Rector   
Universidad del Cauca 

Fecha: \_\_\_\_\_

  
.....  
Prof. Dr. László Borhy  
Rector   
Eötvös Loránd University



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**University of Cauca**

and

**Eötvös Loránd University**

University of Cauca (seat: Calle 5 N° 4-70, Popayán, Cauca, Colombia, represented by: Deibar René Hurtado Herrera, hereinafter referred to as University of Cauca), and Eötvös Loránd University (seat: H-1053 Budapest, Egyetem tér 1-3., Hungary, represented by: Prof. Dr. László Borhy rector, responsible department for exercising the rights and performing the obligations, hereinafter referred to as ELTE), wishing to enhance relations between the two universities and to develop academic and cultural exchange in the area of education and other activities, have agreed to the following:

### **Article 1:**

The Parties increase their academic, scientific and cultural relations within the field of education, training, research and administrative community services.

### **Article 2:**

The Parties agree that their cooperation may include but not be limited to the following areas:

- 1) Exchange of researchers
- 2) Exchange of faculty
- 3) Exchange of students
- 4) Transfer of students
- 5) Exchange of staff members
- 6) Summer School
- 7) Exchange of scholarly and pedagogical materials
- 8) Joint research/programs
- 9) Technical assistance and/or training
- 10) Other cooperative efforts as may be specified later

25-18.2 031 2025

**Paragraph:** The exchange of teaching and administrative staff shall be approved following internal procedures in accordance with the regulations of each University.

**Article 3:**

The establishment of the cooperation of the Parties, the programmes and activities, their objectives, costs and achievements should be specified and approved in separated agreements that should include the general description of the activities, the staff involved, the duration of the specific programme and the financial arrangements and the agreement on intellectual property rights for its implementation. The Parties agree that no obligation (especially, but not limited to the obligation to fund any activity, project or program under the scope of this MOU) may rise from this MOU, unless otherwise specified in a separate, written agreement of the Parties.

**Article 4:**

The Parties agree that all specific arrangements and plans for activities are to be negotiated and depend on the availability of funds. The Parties will seek funding for the activities defined in this MOU from various sources.

**Article 5**

Regarding this MOU the Parties assign as a personal contact

on behalf of University of Cauca: Adviser, Office of  
Inter-Agency and International Relations

Name: Maria Alejandra Rivera Burbano

Address: Calle 5 N° 4-70 Popayán, Cauca, Colombia

Phone: +57-820-99-00 (ext. 1163 - 1165)

Email: [conveniosrri@unicauca.edu.co](mailto:conveniosrri@unicauca.edu.co)

on behalf of ELTE: Rector's Cabinet International  
Strategy Office

name: Ildikó Chmura

address: Szerb utca 21-23. 1056 Budapest, Hungary

telephone: +36-1-411-6500/2178 (ext.)

e-mail: [iro@elte.hu](mailto:iro@elte.hu); [ildiko.chmura@rk.elte.hu](mailto:ildiko.chmura@rk.elte.hu)

Any notice to be issued under this MOU shall be in writing to the addresses and recipients listed above. It shall be deemed to have been served when personally delivered or, if transmitted by fax, electronic or digital transmission, when transmitted, provided that such transmission is confirmed by receipt of a successful transmission report and confirmed by mail.

**Article 6:**

The present MOU enters into force on the day when both parties have signed it, and will remain in force for five (5) years. Both parties may terminate this MOU with a six (6) month's prior written notice.

This MOU may be amended or modified at any time by mutual consent in writing by both Parties.

**Article 7:**

University of Cauca and ELTE shall abide by the policy of equal opportunity in the administration of this MOU and neither institution shall impose criteria for the exchange of scholars or students, which would violate the principles of non-discrimination.

The Parties have signed the present MOU as being consistent with their will and consent.

**SIGNATURES:**

Date: 30.07.2025



Dr. Deibar René Hurtado Herrera  
Rector <sup>o.s.</sup>  
University of Cauca

Date: 2025 JUL 31



Prof. Dr. László Borhy  
Rector <sup>o.s.</sup>  
Eötvös Loránd University

